

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 返校节(homecoming) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

返校节(Homecoming)

第1/1页

[ˈhəʊmkʌmɪŋ]
HOMECOMING
返校节

返校节

[baɪ] [mɪˈɡel] [hɪˈdælgəʊ]
BY MIGUEL HIDALGO
经过 米格尔 伊达尔戈

作者：米格尔·伊达尔戈

[wɒt] [lɑːsts] [fəˈevə(r)] ?
What lasts forever ?
什么 持续时间 永远 ?

什么东西会永恒存在？

[dʌz] [lʌv] ?
Does love ?
做 爱 ?

爱是什么？

[dʌz] [deθ] ? . . .
Does death ? . . .
做 死亡 ? . . .

死亡真的存在吗？

[ˈnʌθɪŋ] [lɑːsts]
Nothing lasts
没有什么 持续时间

没有什么能永恒。

[fəˈevə(r)]
forever
永远

永远....

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][fəˈevə(r)]
Not even forever
不是 甚至 永远

甚至不是永远

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] - .
Worlds of If Science Fiction , April 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 4 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːs] [plɒdɪd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sænd] .
The large horse plodded slowly over the shifting sand . .
这 大的 马 蹒跚而行 缓慢地 超过 这 转变 沙 .

那匹高大的马缓慢地走过流沙。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [wɪð] [hjuːdʒ] , [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd] ['siːmɪŋli]
The rider was of medium size , with huge , strong hands and seemingly
这 骑士 曾是 的 中等的 尺寸 , 和 巨大的 , 强的 双手 和 似乎
['hɒləʊ] [aɪz] .
hollow eyes . .
空洞的 眼睛 .

骑手身材中等，双手巨大而有力，眼神却似乎空洞无神。

[streɪndʒ] [aɪz] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [əˈfleɪm] .
Strange eyes , alive and aflame . .
奇怪的 眼睛 , 活 和 燃烧 .

奇异的眼睛，鲜活而炽热。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [keɪkt] , ['taɪəd] ['bɒdi] , [jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
They had no place in the dust - caked , tired body , yet there they were ,
他们 有 不 地方 在 这 灰尘 - 蛋糕 , 疲劳的 身体 , 然而 那里 他们 是 ,
[wɪð] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
它们与这具满是灰尘、疲惫不堪的躯体格格不入，但它们却在那里。

[siːkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] — ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
seeking , always seeking — searching the clear horizon , and never seeming to
寻求 , 总是 寻求 — 搜索 这 清除 地平线 , 和 绝不 似乎 到
[faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] .
find what they sought . .
寻找 什么 他们 寻求 .

他们一直在寻找，一直在寻找——在晴朗的地平线上搜寻，却似乎永远找不到他们所寻找的东西。

[ðə; ði] [hɔːs] [muːvd] [fɑːstə(r)] [naʊ] .
The horse moved faster now . .
这 马 已搬 快点 现在 .

马跑得更快了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪˈəʊɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɒn]['taɪəd] ['bɒdɪz]
They were nearing a river ; the water would be welcome on tired bodies
他们 是 临近 一个 河 ; 这 水 会 是 欢迎 在 疲劳的 身体
[ænd; ənd][draɪ] [θrəʊt] .
and dry throats . .
和 干燥 喉咙 .

他们正接近一条河；河水对疲惫的身体和干渴的喉咙来说将是莫大的安慰。

[hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] , [hiː; hi]
He spurred his horse , and when they reached the water's edge , he
他 受到刺激 他的 马 , 和 什么时候 他们 达到 这 水的 边缘 , 他
[,dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ʌnˈsædld] [ðə; ði] [hɔːs] .
dismounted and unsaddled the horse . .
下马 和 卸下鞍具 这 马 .

他催马疾驰，到了水边，他下马卸下马鞍。

[ðen] [bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tɒrənt] ,
Then both man and horse plunged headlong into the waiting torrent ,
然后 两个都 男人 和 马 暴跌 一头扎 进入 这 等待 激流 ,
[,dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ʌnˈsædld] [ðə; ði] [hɔːs] .
然后，人和马都一头扎进了汹涌的河水中。

[di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['lɪkwɪd] .
deep into the cool embrace of the clear liquid .
深的 进入 这 凉爽的 拥抱 的 这 清除 液体 .

深深沉浸在清澈液体的冰凉怀抱中。

[ðeɪ] [səʊkt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [pɔ:rz] [ænd; ənd][dræŋk] ['di:pli] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
They soaked it into their pores and drank deeply of it ,
他们 浸泡过 它 进入 他们的 毛孔 和 喝 深 的 它 ,

他们将它渗入毛孔，深深地吸吮着。

['fi:lɪŋ] [laɪf]['gəʊɪŋ][wʌnz][mɔ:(r)] [θru:] [ðeə(r)][veɪnz] .
feeling life going once more through their veins .
感觉 生活 去 一次 更多的 通过 他们的 静脉 .

感觉生命再次在血管中流淌。

['sætɪsfɑɪd] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Satisfied , they lifted themselves from the water ,
使满意 , 他们 抬起 他们自己 从 这 水 ,

他们满意地从水中起身。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bəŋk][tu:; tə] [sli:p] .
and the man lay down on the yellow sand of the river bank to sleep .
和 这 男人 躺 向下 在 这 黄色的 沙 的 这 河 银行 到 睡觉 .

于是，那人躺在河岸的黄色沙滩上睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['setɪŋ] .
When he awoke , the sun was almost setting .
什么时候 他 醒来 , 这 太阳 曾是 几乎 环境 .

他醒来时，太阳已经快要落山了。

[ðə; ði] [brʌt] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [spɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
The bright shafts of red light spilled across the sky ,
这 明亮的 轴 的 红色的 光 洒了 穿过 这 天空 ,

明亮的红色光束洒满天空，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['saɪlənt]['skɑ:lət] ['jædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]['wɔ:tə(r)] .
making the mountains silent scarlet shadows on the face of the rippling water .
制作 这 山脉 沉默的 猩红 阴影 在 这 脸 的 这 涟漪 水 .

群山寂静无声，在波光粼粼的水面上投下鲜红的影子。

['kwɪkli] [hi:; hi] ['gæðəd] ['drɪftwɒd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] .
Quickly he gathered driftwood , and built a small fire .
迅速地 他 聚集 浮木 , 和 建造 一个 小的 火 .

他迅速收集了一些浮木，生起了一堆小火。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn]
From his pack he removed some of the coffee he had found in one
从 他的 盒 他 已移除 一些 的 这 咖啡 他 有 成立 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪtɪz] .
of the ruined cities .
的 这 毁坏 城市 .

他从背包里拿出一些咖啡，这些咖啡是他在其中一座废墟城市里找到的。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bætəd] ['kɒfi] - [pɒt][hi:; hi][hæd; həd]
He brought water from the river in the battered coffee - pot he had
他 带来 水 从 这 河 在 这 伤痕累累 咖啡 - 锅 他 有

['sælvɪdʒd] ,
salvaged ,
打捞 ,

他用捡来的破旧咖啡壶从河里打水过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɔɪl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and while he waited for it to boil , he went to his horse ,
和 尽管 他 等待 为了 它 到 熬 , 他 去 到 他的 马 ,
在等待水烧开的时候, 他走到他的马跟前。

[ˈkɒŋkərə(r)] , [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Conqueror , stroking his mane and whispering in his ear .
征服者 , 抚摸 他的 鬃毛 和 耳语 在 他的 耳朵 :
征服者抚摸着他的鬃毛, 在他耳边低语。

[ðen] [hiː; hi][led][hɪm][ˈsaɪləntli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈhɒbl] [hɪm][ænd; ənd][left] [hɪm]
Then he led him silently to a grassy slope where he hobbled him and left him
然后 他 引领 他 默默 到 一个 草丛 坡 在哪里 他 跛行 他 和 左边 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 :
然后他默默地把他带到一片草坡上, 把他拴上, 让他一瘸一拐地走了一夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈferdɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi][et; ɜrt][ðə; ði][hɑːd] [biːf] [ˈdʒɜːki][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ˈskɔːldɪŋ] [ˈkɒfi] .
In the fading light , he ate the hard beef jerky and drank the scalding coffee .
在 这 褪色 光 , 他 吃 这 难的 牛肉 肉干 和 喝 这 烫 咖啡 :
在昏暗的光线下, 他吃着硬邦邦的牛肉干, 喝着滚烫的咖啡。

[rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈməʊməntɹəli] [ˈkɒntent] , [hiː; hi][sæt][ˈsteəɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
Refreshed and momentarily content , he sat staring into the dying fire ,
焕然一新 和 片刻 内容 , 他 卫星 凝视 进入 这 垂死 火 ,
他神清气爽, 片刻心满意足, 呆呆地望着即将熄灭的炉火。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈgləʊɪŋ] [kəʊl] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]
seeing the bright glowing coals as living fingers clutching at the wood in
看到 这 明亮的 发光 煤炭 作为 活的 手指 紧握 在 这 木头 在
[kənˈsjuːmɪŋ] [ɪmˈbreɪs] ,
consuming embrace ,
消费 拥抱 ,
看到明亮闪耀的煤炭如同活生生的手指紧紧抓住木头, 仿佛在进行一场吞噬一切的拥抱。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæʃɪz] .
taking all and returning nothing but ashes .
采取 全部 和 返回 没有什么 但 灰烬 :
全部拿走, 却什么也不归还, 只留下灰烬。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈjiːldɪd] .
Slowly his eyelids yielded .
缓慢地 他的 眼睑 产生 :
他的眼皮缓缓睁开。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sægd] , [ænd; ənd] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ˈbeɪðɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
His body sagged , and blood seemed to fill his brain , bathing it in a
他的 身体 下垂 , 和 血 似乎 到 充满 他的 脑 , 洗澡 它 在 一个
[ˈdʒent(ə)l] , [wɔːm] [flʌd] .
gentle , warm flood .
温和的 , 温暖的 洪水 :
他的身体瘫软下来, 血液似乎涌入了他的大脑, 温柔而温暖地浸润着它。

[hiː; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 :
他睡着了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [slept] .
His brain slept .
他的 脑 睡着了 :
他的大脑一片空白。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɔː(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][kɔːld][ˈmeməri][stɜːd] .
But the portion of his brain called memory stirred .
但 这 部分 的 他的 脑 称为 记忆 搅拌 .

但他大脑中负责记忆的那部分却被唤醒了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][əˈləʊn] ; [ɔːl][els][wɒz; wəz][æt; ət][rest] .
It was all alone ; all else was at rest .
它 曾是 全部 独自的 ; 全部 别的 曾是 在 休息 .

它孤零零地待在那里；其他一切都静止了。

[ˈɪmɪdʒɪz][brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈpiə(r)] , [drɔːn][frɒm; frəm][ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l][faɪlz] , [weərɪn][ɑː(r); ə(r)][kept][ɔːl]
Images began to appear , drawn from inexhaustible files , wherein are kept all
图片 开始 到 出现 , 绘制 从 取之不尽的 文件 ; 其中 是 保留 全部
[θɔːts] , [pɑːst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)]
thoughts , past , present , and future
想法 , 过去的 , 展示 , 和 未来

图像开始浮现，它们来自取之不尽的档案库，其中保存着过去、现在和未来的所有思想.....

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪt][brɪfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][əʊvəˈsiːz] .
It was the night before he was to go overseas .
它 曾是 这 夜晚 前 他 曾是 到 去 海外 .

那是他出国前一晚。

[wɜːld][wɔː(r)][θɪriː][hæd; həd][biːn][dɪˈkleəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈlɪstɪd] , [rɪˈsiːvɪŋ][hɪz; ɪz]
World War III had been declared , and he had enlisted , receiving his
世界 战争 三、 有 到过 声明 , 和 他 有 入伍 , 接收 他的
[əʊld][ræŋk][ɒv; əv][ˈkæptɪn] .
old rank of captain .
老的 秩 的 队长 .

第三次世界大战爆发了，他应征入伍，并恢复了上尉军衔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wɪð][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ruːm][ɒv; əv][ðəə(r)][həʊm] .
He was with his wife in the living room of their home .
他 曾是 和 他的 妻子 在 这 活的 房间 的 他们的 家 .

他和妻子当时在家里的客厅里。

[ðeɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][tuː; tə][bed] — [ðəə(r)][sʌnz] — [ænd; ənd][naʊ][sæt][ɒn][ðə; ði][kaʊt]
They had put the children to bed — their sons — and now sat on the couch
他们 有 放 这 孩子们 到 床 — 他们的 儿子们 — 和 现在 卫星 在 这 长椅
, [ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈfaɪə(r)] .
, watching the blazing fire .
, 观看 这 炽烈 火 .

他们哄孩子们——他们的儿子们——睡下后，坐在沙发上，望着熊熊燃烧的炉火。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðen][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ʃəʊd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was then that he had showed it to her .
它 曾是 然后 那 他 有 显示 它 到 她 .

那时他把那东西拿给她看了。

" [aɪv][gɒt][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ʃəʊ][juː; jʊ] .
" **I've got something to tell you , and something to show you .**
" 我已经 得到 某物 到 告诉 你 , 和 某物 到 展示 你 .

“我有些话要告诉你，有些东西要给你看。”

" [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈmuːvd][ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɒkɪt][ænd; ənd][ˈəʊpənd][aɪˈtiː] .
" **He had removed the box from his pocket and opened it .**
" 他 有 已移除 这 盒子 从 他的 口袋 和 打开 它 .

他从口袋里掏出盒子，打开了它。

[ænd; ənd][hɜːd][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv][səˈpraɪzd][dʒɔɪ] .
And heard her cry of surprised joy .
和 听到 她 哭 的 惊讶 喜悦 .

我听到了她惊喜的叫声。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [tu:] !
" **Oh** , **a ring** , **and it's a diamond** , **too** !
" 哦 , 一个 戒指 , 和 它是 一个 钻石 , 也 !

“哦，一枚戒指，而且还是颗钻石！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , ['hæpi] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [θrɪl]
" **she cried in her rich , happy voice which always seemed to send a thrill**
" 她 哭 在 她 富有的 , 快乐的 嗓音 哪个 总是 似乎 到 发送 一个 刺激
[θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
through his body .
通过 他的 身体 .

她用她那浑厚、快乐的声音哭了起来，这声音总是能让他感到一阵酥麻。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][weə(r)][aɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [bæk] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]
" **It's for you ; so long as you wear it , I'll come back , even from**
" 它是 为了 你 ; 所以 长的 作为 你 穿 它 , 患病的 来 后退 , 甚至 从
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

“这是给你的；只要你戴着它，我就会回来，即使死而复生。”

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n] .
Read the inscription .
读 这 题词 .

阅读碑文。

" [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)] .
" **She held the ring up to the light and read aloud** , " **It is forever** .
" 她 握住 这 戒指 向上 到 这 光 和 读 大声 , " 它 是 永远 .

她把戒指举到光下，大声念道：“这是永恒的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]
" **Then she had slipped the ring on her finger and her arms around**
" 然后 她 有 滑倒了 这 戒指 在 她 手指 和 她 武器 大约
[hɪm] .
him .
他 .

然后她把戒指戴在手指上，搂住了他。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] ,
He held her very close ,
他 握住 她 非常 关闭 ,

他紧紧地抱着她，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm]
feeling the warmth from her body flowing into his and making him
感觉 这 温暖 从 她 身体 流动 进入 他的 和 制作 他
[ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
oblivious to everything except that she was there in his arms and that he
浑然不觉 到 一切 除了 那 她 曾是 那里 在 他的 武器 和 那 他
[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ,
was sinking deep ,
曾是 下沉 深的 ,

他感受到她身体的温暖流入他的体内，让他对周围的一切都失去了感知，只觉得她在他怀里，而他正在深深地沉沦。

[di:p] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [si:] ,
deep into a familiar sea ,
深的 进入 一个 熟悉的 海 ,

深入熟悉的海洋，

[weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeni] [taɪmz] [brʻfɔ:(r)] [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [nju:]
where he had been many times before but each time found something new
在哪里 他 有 到过 许多 时代 前 但 每个 时间 成立 某物 新的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsplɔ:d] ,
and unexplored ,
和 未探索的 ,

他之前去过那里很多次，但每次都能发现新的、未曾探索过的东西。

[sʌm; səm] [ˈvɑ:stli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [kwart] [ɪkˈspleɪn] .
some vastly different emotion he could never quite explain .
一些 非常 不同的 情感 他 可以 绝不 相当 解释 .

他心中涌起了一种截然不同的情绪，却始终无法解释。

" [wert] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [tu:] .
" **I've something for you , too** .
" 我已经 某物 为了 你 , 也 .

“我也给你准备了一些东西。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **She took off the locket she wore about her neck and held it up to the**
" 她 采取 离开 这 吊坠 她 穿着 关于 她 脖子 和 握住 它 向上 到 这
[ˈʃɪməɪŋ] [laɪt] ,
shimmering light ,
闪闪发光 光 ,

她摘下脖子上戴着的吊坠，举到闪烁的灯光下仔细端详。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [spɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃeɪn] .
letting it spin at the end of its chain .
出租 它 旋转 在 这 结尾 的 它是 链 .

让它在链条末端旋转。

[ˌaɪ ˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈfædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈɡreɪtli] [ˈmæɡnɪfaɪd] ,
It caught the shadows of the fire and reflected them , greatly magnified ,
它 捕捉 这 阴影 的 这 火 和 反映 他们 , 非常 放大 ,
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:m] .
over the room .
超过 这 房间 .

它捕捉到火焰的影子，并将它们放大后反射到房间里。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sta:(r)] , [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [ˈemərəldz] ,
It was in the shape of a star , encrusted with emeralds ,
它 曾是 在 这 形状 的 一个 星星 , 结壳的 和 祖母绿 ,
[wɪð] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ˈru:bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
with one large ruby in the center .
和 一 大的 红宝石 在 这 中心 .

中央镶嵌着一颗硕大的红宝石。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [,aɪ 'ti:]; [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn] [saɪd] ,
When he opened it , he found a picture of her in one side ,
什么时候 他 打开 它 , 他 成立 一个 图片 的 她 在 一 边 ,
他打开后, 发现其中一面贴着她的照片。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and in the other a picture of the children .
和 在 这 其他 一个 图片 的 这 孩子们 .
另一张照片上是孩子们。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [blæk] [heə(r)] ,
He took her in his arms again , and loosened her long , black hair ,
他 采取 她 在 他的 武器 再次 , 和 松动 她 长的 , 黑色的 头发 ,
他再次将她拥入怀中, 轻轻拨开她乌黑的长发。

['beriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
burying his face in it for a moment .
埋葬 他的 脸 在 它 为了 一个 片刻 .
他将脸埋在其中片刻。

[ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Then he kissed her ,
然后 他 亲吻 她 ,
然后他吻了她,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ]
and instantly was drawn down into the abyss which seemed to have no
和 即刻 曾是 绘制 向下 进入 这 深渊 哪个 似乎 到 有 不
[br'ɡɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ['eni] [end] .
beginning or any end .
开始 或者 任何 结尾 .
瞬间, 他被拉入了深渊, 那深渊似乎没有开始也没有结束。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [bli:k] [ænd; ənd] [greɪ] .
The next morning had been bleak and gray .
这 下一个 早晨 有 到过 苍凉 和 灰色的 .
第二天早晨阴沉灰暗。

[ðə; ði] [mɪst] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wet] , ['sɒd(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn]
The mist clung to the wet , sodden ground , and the air was heavy in
这 薄雾 紧紧抓住 到 这 湿的 , 烂 地面 , 和 这 空气 曾是 重的 在
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .
雾气笼罩着湿漉漉的地面, 他感到肺里的空气沉重难耐。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi:p] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
He had driven off in the jeep the army had sent for him ,
他 有 驱动 离开 在 这 吉普车 这 军队 有 发送 为了 他 ,
他开着军队派来接他的吉普车离开了。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪst] [swə:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]
watching her there on the porch until the mist swirled around her feet
观看 她 那里 在 这 门廊 直到 这 薄雾 旋转 大约 她 脚
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and she ran back into the house and slammed the door .
和 她 跑 后退 进入 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 .
我一直看着她坐在门廊上, 直到雾气在她脚边盘旋, 她才跑回屋里, 砰地一声关上了门。

[hɪz; ɪz] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] [ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:m] ,
His cold fingers found the locket , making a little bulge under his uniform ,
他的 寒冷的 手指 成立 这 吊坠 , 制作 一个 小的 凸出 在下面 他的 制服 ,
他冰冷的手指找到了那枚小盒坠, 在他制服下微微鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][wɔ:m] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .
and the touch of it seemed to warm the blood in his veins .
和 这 触碰 的 它 似乎 到 温暖的 这 血 在 他的 静脉 .

它的触碰似乎温暖了他血管里的血液。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][',lændɪd][ɪn][speɪn] , [mɜ:dʒd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Three days later they had landed in Spain , merged with another division ,
三 天 之后 他们 有 登陆 在 西班牙 , 合并 和 其他 分配 ,
三天后, 他们登陆西班牙, 并与另一个师合并。

[ðen] [krɒst] [ðə; ði] [,pɪrə'ni:z] ['ɪntu:] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][',faɪnəli][tu;; tə][',pæɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
then crossed the Pyrenees into France , and finally to Paris where the fighting
然后 交叉 这 比利牛斯山脉 进入 法国 , 和 最后 到 巴黎 在哪里 这 斗争
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
had begun .
有 开始 .

然后翻越比利牛斯山脉进入法国, 最终抵达巴黎, 那里是战斗爆发的地方。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['sɪti][wɒz; wəz][ə; eɪ][',saɪlənt] ['greɪvjɑ:d] ,
Already the city was a silent graveyard ,
已经 这 城市 曾是 一个 沉默的 墓地 ,

这座城市早已变成了一座寂静的墓地。

['lɪtə] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [greɪt] .
littered with the rubble of towers and cathedrals which had once been great .
垃圾 和 这 瓦砾 的 塔楼 和 大教堂 哪个 有 一次 到过 伟大的 .

到处都是曾经宏伟的塔楼和教堂的废墟。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu;; tə] ['mɒskəʊ] .
Three years later they were on the road to Moscow .
三 年 之后 他们 是 在 这 路 到 莫斯科 .

三年后, 他们踏上了前往莫斯科的征程。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪlz] .
Over a thousand miles lay behind , a dead man on every foot of those miles .
超过 一个 千 英里 躺 在后面 , 一个 死的 男人 在 每一个 脚 的 那些 英里 .

身后是一千多英里的路, 每一英尺都躺着一个死人。

[jet] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
Yet victory was near .
然而 胜利 曾是 靠近 .

然而, 胜利在望。

[ðə; ði] ['rʌʃnɪz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ju:st] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒm] ;
The Russians had not yet used the H - bomb ;
这 俄罗斯人 有 不是 然而 用过的 这 H - 炸弹 ;

当时苏联还没有使用氢弹;

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə,naiə'leɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][rɪ,tæli'eɪ(ə)n] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [greɪt] .
the threat of annihilation by the retaliation forces had been too great .
这 威胁 的 湮灭 经过 这 报复 力量 有 到过 也 伟大的 .

遭到报复部队歼灭的威胁实在太大了。

[hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['dekəreɪtɪd] ['meni] [taɪmz]
He had done well in the war , and had been decorated many times
他 有 完毕 出色地 在 这 战争 , 和 有 到过 装饰 许多 时代

[fɔ:(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ɪn][',ækʃ(ə)n] .
for bravery in action .
为了 勇敢 在 行动 .

他在战争中表现出色, 并因作战英勇多次获得勋章。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Now he felt the victory that seemed to be in the air ,
现在 他 毛毡 这 胜利 那 似乎 到 是 在 这 空气 ,
现在他感受到了胜利的气息，仿佛胜利就在眼前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and he had wished it would come quickly , so that he might return to
和 他 有 希望 它 会 来 迅速地 , 所以 那 他 可能 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
他希望这一天快点到来，这样他就可以回到她身边。

[həʊm] .
Home :
家 :
家。

[ðə; ði] ['veri] [fiːl] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] - ['wɪəri] ['səʊldʒə(r)] ['niːdɪd]
The very feel of the word was everything a battle - weary soldier needed
这 非常 感觉 的 这 单词 曾是 一切 一个 战斗 - 厌倦 士兵 需要
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [faɪt] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [lɒŋɡə(r)] .
to make him fight harder and live longer .
到 制作 他 斗争 更难 和 居住 更长 :
这个词本身所蕴含的意义，正是饱经战火的士兵所需要的，它能让他更加努力地战斗，活得更久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] , [wʊʃ] [saʊnd] [ə'bʌv] [hɪm] .
Suddenly he had become aware of a droning , wooshing sound above him .
突然 他 有 变得 意识到的 的 一个 无人机 , 呼啸 声音 多于 他 :
他突然意识到头顶上方传来嗡嗡作响、呼啸而过的声音。

[aɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
It grew louder and louder until he knew what it was .
它 生长 更大声 和 更大声 直到 他 知道 什么 它 曾是 :
声音越来越大，直到他听清了那是什么声音。

" ['hevi] ['bɒməz] !
" **Heavy bombers !**
" 重的 轰炸机 !
重型轰炸机！

" [ðə; ði] [ə'ɫɑːm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɒkshəʊl]
" **The alarm had sounded , and the men had headed for their foxholes**
" 这 警报 有 听起来 , 和 这 男人 有 标题 为了 他们的 战壕
:
:
:
警报响起，士兵们纷纷奔向战壕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [glɪnt] [pɒn] [ðeə(r)] ['belɪz] , [rɪ'flektɪŋ]
But the planes had passed over , the sun glinting on their bellies , reflecting
但 这 飞机 有 通过了 超过 , 这 太阳 闪闪发光 在 他们的 肚子 , 反思
[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] .
a blinding light .
一个 失明 光 :
但飞机已经飞过，阳光照在它们的机腹上，反射出耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪɡə(r)] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɑːɡɪts] .
They were bound for bigger , more important targets .
他们 是 边界 为了 大 , 更多的 重要的 目标 :
他们的目标是更大、更重要的目标。

[wen] [ðə; ði][ɔ:l] - [klɪə(r)][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][men] ['klæmbə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feltəz] .
When the all - clear had sounded , the men clambered from their shelters .
什么时候 这 全部 - 清除 有 听起来 , 这 男人 攀爬 从 他们的 避难所 .

警报解除后，男人们纷纷从掩体里爬了出来。

[æn; ən][ˈaɪsɪ] [waɪnd] [swept] [ðə; ði] [fi:ld] , ['brɪŋɪŋ] [waɪð] [aɪ 'ti:] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sʌn] .
An icy wind swept the field , bringing with it clouds which covered the sun .
一个 冰冷的 风 扫荡 这 场地 , 带来 和 它 云 哪个 涵盖 这 太阳 .

凛冽的寒风席卷田野，带来了遮蔽阳光的乌云。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪə(r)][hæd; həd] [grɪpt] [hɪm] [ðen]
A strange fear had gripped him then
一个 奇怪的 害怕 有 紧握 他 然后

当时，一种莫名的恐惧攫住了他.....

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊl] , ['vaɪə] [ə'læskə] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɒməz] [flu:] .
Across the Atlantic , over the pole , via Alaska , the great bombers flew .
穿过 这 大西洋 , 超过 这 极 , 通过 阿拉斯加州 , 这 伟大的 轰炸机 飞翔 .

伟大的轰炸机飞越大西洋，越过北极，途经阿拉斯加。

[ɪn] ['sɪtɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ðə; ði] [eə(r)][reɪd] ['saɪərɪnz] ['saʊndɪd] ,
In cities , great and small , the air raid sirens sounded ,
在 城市 , 伟大的 和 小的 , 这 空气 袭击 警报器 听起来 ,

无论大小城市，空袭警报都响了起来。

[haɪ] ['skri:mɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒ'ɑ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [sli:p] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ] .
high screaming noises which had jarred the people from sleep in time to die .
高的 尖叫 噪音 哪个 有 罐装 这 人们 从 睡觉 在 时间 到 死 .

刺耳的尖叫声惊醒了熟睡中的人们，导致他们死亡。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [pleɪnz] [rɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [ɪntə'sept] [ðə; ði] [ɒn] - ['rʌʃɪŋ] ['bɒməz] .
The defending planes roared into the sky to intercept the on - rushing bombers .
这 防守 飞机 咆哮 进入 这 天空 到 截距 这 在 - 匆忙 轰炸机 .

防御飞机呼啸着升空，拦截来袭的轰炸机。

[ðə; ði] [hə'rendəs] ['bæt(ə)l] [splɪt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
The horrendous battle split the universe .
这 可怕的 战斗 分裂 这 宇宙 .

这场可怕的战斗分裂了宇宙。

['meni] ['bɒməz] [fel] , ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl] ['su:ɪsaɪd] [pleɪnz] ,
Many bombers fell , victims of fanatical suicide planes ,
许多 轰炸机 跌倒 , 受害者 的 狂热的 自杀 飞机 ,

许多轰炸机坠毁，成为狂热自杀式飞机的受害者。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] [ðæt] [stri:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [r'skeɪp] .
or of missiles that streaked across the sky which none could escape .
或者 的 导弹 那 条纹 穿过 这 天空 哪个 没有任何 可以 逃脱 .

或者像划过天空的导弹，无人能够逃脱。

[bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['bɒməz] [gɒt] [θru:] , ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] ['kɑ:gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['helpləs]
But too many bombers got through , dropping their deadly cargo upon the helpless
但 也 许多 轰炸机 得到 通过 , 下降 他们的 致命 货物 之上 这 无助
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

但太多轰炸机突破了防线，将致命的炸弹投向毫无防备的城市。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɔ:(r)] [ɪn'tri:ti] [tu:; tə] ['eni] [gɒd] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] ['kɑ:nɪdʒ] .
And not all the prayers or entreaties to any God had stopped their carnage .
和 不是 全部 这 祈祷 或者 恳求 到 任何 上帝 有 停止 他们的 屠杀 .

所有的祈祷和对神的恳求都没能阻止他们的屠杀。

[fɜːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] [ðæt]['meltɪd] ['bɪldɪŋz] ['ɪntuː]['məʊltən] [stri:mz] ,
First there had been the red flashes that melted buildings into molten streams ,
第一的 那里 有 到过 这 红色的 闪光灯 那 融化 建筑物 进入 熔融的 溪流 ,
先是出现了红色闪光, 将建筑物熔化成熔岩流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['trɪp(ə)] - ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [ðæt]
and then the great triple - mushroom cloud filled with the poisonous gases that
和 然后 这 伟大的 三倍 - 蘑菇 云 已填 和 这 有毒 气体 那
[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
the wind swept away to other cities ,
这 风 扫荡 离开 到 其他 城市 ,
然后, 巨大的三朵蘑菇云升起, 其中充满了有毒气体, 被风吹向了其他城市。

[weə(r)] [men][hæd; həd][nɒt] [daɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɒtɪd] [ə'weɪ] ,
where men had not died quickly and mercifully , but had rotted away ,
在哪里 男人 有 不是 死亡 迅速地 和 仁慈地 , 但 有 腐烂的 离开 ,
那些人没有迅速而仁慈地死去, 而是慢慢腐烂而死。

['li:vɪŋ] ['fredz] [ɒv; əv]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [br'haɪnd][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
leaving shreds of putrid flesh behind to mark the places where they had
离开 碎屑 的 腐烂的 肉 在后面 到 标记 这 地方 在哪里 他们 有
[krɔːl] .
crawled .
爬行 .
它们爬行过的地方都留下了腐烂的肉屑作为标记。

[ðə; ði] [rɪ'tæliətri] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [rɔːd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɒm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪtɪz] .
The retaliatory forces had roared away to bomb the Russian cities .
这 报复性 力量 有 咆哮 离开 到 炸弹 这 俄语 城市 .
报复部队呼啸而至, 轰炸了俄罗斯的城市。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
Few , if any , had returned .
很少 , 如果 任何 , 有 返回 .
几乎没有人回来。

[tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][hændz] .
Too much blood and life were on their hands .
也 很多 血 和 生活 是 在 他们的 双手 .
他们手上沾满了鲜血和生命。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
Those who had remained alive had found a resting place on the crown of
那些 WHO 有 剩余 活 有 成立 一个 休息 地方 在 这 王冠 的
[sʌm; səm]['dɪstənt] ['maʊntən] .
some distant mountain .
一些 遥远 山 .
那些幸存下来的人, 在遥远的某座山峰之巅找到了安息之所。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['piːsf(ə)] [siː] , [weə(r)] [fleʃ] [stetɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ɒn] [bəʊnz] ,
Others had preferred the silent peaceful sea , where flesh stayed not long on bones ,
其他的 有 首选 这 沉默的 和平 海 , 在哪里 肉 入住 不是 长的 在 骨头 ,
另一些人则更喜欢平静安宁的大海, 在那里, 血肉不会在骨头上停留太久。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɑːtɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)] [bi:mz] [ɒv; əv] ['fɪltəd] [laɪt] [faʊnd][ðeə(r)]
and only darting fishes and merciful beams of filtered light found their
和 仅有的 飞镖 鱼 和 仁慈 光束 的 过滤 光 成立 他们的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɔːfɪnz] .
aluminum coffins .
铝 棺材 .
只有游动的鱼儿和仁慈的过滤光束找到了它们的铝制棺材。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [endɪd] .
The war had ended .
这 战争 有 结束 :

战争结束了。

[tu;; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
To no avail .
到 不 可用 :

毫无效果。

['naɪðə(r)] [saɪd][hæd; həd] [wʌn] .
Neither side had won .
两者都不 边 有 韩元 :

双方均未获胜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ] ['kʌntrɪz]
Most of the cities and the majority of the population of both countries
最多 的 这 城市 和 这 多数 的 这 人口 的 两个都 国家
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .
had been destroyed .
有 到过 损毁 :

两国大部分城市和大部分人口都被摧毁了。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] ['væniʃd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['nʌθɪŋnəs] .
Even their governments had vanished , leaving a silent nothingness .
甚至 他们的 政府 有 消失了 , 离开 一个 沉默的 虚无 :

就连他们的政府也消失了，只留下一片寂静的虚无。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['li:dəz] , [wɪ'ðəʊt] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
The armies that remained were without leaders , without sources of supplies ,
这 军队 那 剩余 是 没有 领导人 , 没有 来源 的 补给品 ,
剩下的军队群龙无首，物资匮乏。

[seɪv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd][beg][frɒm; frəm][æŋ; ən] [ʌn'frendli] ['pi:p(ə)l] .
save what they could forage and beg from an unfriendly people .
节省 什么 他们 可以 饲料 和 求 从 一个 不友好 人们 :

他们只能勉强维持生存，靠搜寻和向不友好的人民乞讨来维持生计。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [naʊ] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['taɪəd] , ['bætəd] [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [laɪf] [held]
They were alone now , a group of tired , battered men , for whom life held nothing .
他们 是 独自的 现在 , 一个 团体 的 疲劳的 , 伤痕累累 男人 , 为了 谁 生活 握住
没有什么 :

现在他们孤身一人，一群疲惫不堪、伤痕累累的男人，生活对他们来说毫无意义。

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tɜ:nd] [tu;; tə][dʌst] ,
Their families had long since died , their bodies turned to dust ,
他们的 家庭 有 长的 自从 死亡 , 他们的 身体 转向 到 灰尘 ,
他们的家人早已去世，他们的尸体也化为尘土。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [fled][ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tu;; tə][ə; eɪ][nju:] [wɜ:ld] .
their spirits fled on the winds to a new world .
他们的 烈酒 逃亡 在 这 风 到 一个 新的 世界 :

他们的灵魂乘着风去了另一个世界。

[jet] [ðɪ:z] ['remnənts] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:mi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [traɪ] .
Yet these remnants of an army must return — or at least try .
然而 这些 残余物 的 一个 军队 必须 返回 — 或者 在 至少 尝试 :

然而，这支军队的残余力量必须返回——或者至少要尝试返回。

[ðeə(r)][ˈeksədəs][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Their exodus was just beginning .
他们的 出埃及记 曾是 只是 开始 .

他们的流亡才刚刚开始。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][həʊld][təˈgeðə(r)][ðə; ði][fjuː] [men] [left][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Somehow he had managed to hold together the few men left from his
不知何故 他 有 管理 到 抓住 一起 这 很少 男人 左边 从 他的
[fɔːs] .
force .
力量 .

他设法将部队中剩下的几个人凝聚在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði][həʊp] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][əˈlaɪv] .
He had always nourished the hope that she might still be alive .
他 有 总是 营养 这 希望 那 她 可能 仍然 是 活 .

他始终抱有希望，认为她可能还活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] — [hæd; həd][tuː; tə]
And now that the war was over he had to return — had to
和 现在 那 这 战争 曾是 超过 他 有 到 返回 — 有 到
[nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
know whether she was still waiting for him .
知道 无论 她 曾是 仍然 等待 为了 他 .

战争结束后，他必须回去——他必须知道她是否还在等他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [trek] .
They had started the long trek .
他们 有 开始 这 长的 跋涉 .

他们开始了漫长的跋涉。

[θruːˈaʊt] [ˈjʊərəp] [ˈænəki] [rein] .
Throughout Europe anarchy reigned .
自始至终 欧洲 无政府状态 统治 .

整个欧洲都陷入了无政府状态。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .
He and his men were alone .
他 和 他的 男人 是 独自的 .

他和他的手下孤身一人。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz] [faɪt] .
All they could do now was fight .
全部 他们 可以 做 现在 曾是 斗争 .

他们现在唯一能做的就是战斗。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːpɔːt] [ˈsɪti][ɒv; əv] [ˈkæleɪ] .
Finally they reached the seaport city of Calais .
最后 他们 达到 这 海港 城市 的 加莱 .

他们最终抵达了海港城市加莱。

[wɪð] [wɒt] [fjuː] [men][hiː; hi][hæd; həd][left] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒmənˈdiə] [ə; eɪ][smɔːl] [jɒt] ,
With what few men he had left , he had commandeered a small yacht ,
和 什么 很少 男人 他 有 左边 , 他 有 征用 一个 小的 游艇 ,

他带着剩下的几个人，征用了一艘小型游艇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and they had taken to the sea .
和 他们 有 已采取 到 这 海 .

他们就出海了。

[ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][stɔːrmz][ænd; ənd][bəd] [lʌk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪprekt] [ˈsʌmwɛə(r)]
After months of storms and bad luck , they had been shipwrecked somewhere
后 几个月 的 暴风雨 和 坏的 运气 , 他们 有 到过 遭遇海难 某处
[ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .
off the coast of Mexico .
离开 这 海岸 的 墨西哥 .

经历了数月的风暴和厄运后，他们在墨西哥海岸附近遭遇海难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][swɪm] [əˈɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]
He had managed to swim ashore , and had been found by a
他 有 管理 到 游泳 岸上 , 和 有 到过 成立 经过 一个
[ˈfɪʃəmənz] [ˈfæməli] .
fisherman's family .
渔民的 家庭 .

他设法游到了岸边，被一个渔民家庭发现了。

[ˈmeni] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Many months he had spent swimming and fishing , recovering his strength ,
许多 几个月 他 有 花费 游泳 和 钓鱼 , 恢复中 他的 力量 ,
[ɪnˈkwaɪərɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
inquiring about the United States .
查询 关于 这 团结的 各州 .

他花了几个月的时间游泳、钓鱼，恢复体力，并打听有关美国的情况。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd][ˈspəʊkən] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] .
The Mexicans had spoken with fear of the land across the Rio Grande .
这 墨西哥人 有 说 和 害怕 的 这 土地 穿过 这 里约热内卢 格兰德 .

墨西哥人谈起格兰德河对岸的土地时，充满了恐惧。

[ɔːl] [ɪts] [greɪt] [ˈsɪtiz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] ,
All its great cities had been destroyed ,
全部它是 伟大的 城市 有 到过 损毁 ,

它所有的大城市都被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] [dɪˈstrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
and those that had been only partially destroyed were devoid of people .
和 那些 那 有 到过 仅有的 部分 损毁 是 缺乏 的 人们 .

而那些仅部分损毁的房屋则空无一人。

[ðə; ði][lənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [ˈædəʊz] .
The land across the Rio Grande had become a land of shadows .
这 土地 穿过 这 里约热内卢 格兰德 有 变得 一个 土地 的 阴影 .

格兰德河对岸的土地已经变成了一片阴影笼罩之地。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv]
The winds were poisoned , and the few people who might have
这 风 是 中毒 , 和 这 很少 人们 WHO 可能 有
[səˈvaɪvd] ,
survived ,
幸存下来 ,

风中有毒，少数可能幸存下来的人，

[wɜː(r); wə(r)] [kreɪzd] [ænd; ənd] [meɪmd] [baɪ][ðə; ði][blɔːsts] .
were crazed and maimed by the blasts .
是 疯狂 和 残废 经过 这 爆炸 .

爆炸使他们精神错乱，并导致他们残疾。

[fju:] [men][hæd; həd] [deəd] [krɒs] [ðə; ði] ['ri:ʊ] [grænd] ['ɪntu:] " [el] ['mʌndʊ] [,dʒi: ɑ: ɑr 'es][di:]
Few men had dared cross the Rio Grande into " El Mundo gris de
很少 男人 有 敢于 叉 这 里约热内卢 格兰德 进入 " 埃尔 世界 灰色 德
[ˈnəʊvɪəmbɾə] " — [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] [wɜ:lɪd] .
Noviembre " — the November world .
十一月 " — 这 十一月 世界 .
很少有人敢跨过格兰德河进入“El Mundo gris de Noviembre”——十一月的世界。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜ:nd] .
Those who had , had never returned .
那些 WHO 有 , 有 绝不 返回 .
那些回去的人，再也没有回来。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtræv(ə)lɪd] [nɔ:θ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['ri:ʊ] [grænd] .
In time he had traveled north until he reached the Rio Grande .
在 时间 他 有 旅行 北 直到 他 达到 这 里约热内卢 格兰德 .
他一路向北，最终到达了格兰德河。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
He had waded into the muddy waters and somehow landed on the American
他 有 涉水 进入 这 浑 水 和 不知何故 登陆 在 这 美国人
[saɪd] .
side .
边 .
他趟过浑浊的河水，不知怎么就到了美国这边。

[ɪn][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] [wɜ:lɪd] .
In the November world .
在 这 十一月 世界 .
在十一月的世界里。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [kɔ:ld] .
It was rightly called .
它 曾是 没错 称为 .
称呼非常贴切。

[ðə; ði] [dɪˈzɜ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] .
The deserts were long .
这 沙漠 是 长的 .
沙漠绵延无尽。

[ɔ:l] [plɑ:nt] [laɪf][hæd; həd][daɪd] , ['li:vɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [wʌns] [greɪt] ['fɜ:taɪl] ['stretʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
All plant life had died , leaving to those once great fertile stretches , nothing but
全部 植物 生活 有 死亡 , 离开 到 那些 一次 伟大的 沃 伸展 , 没有什么 但
[ðə; ði][sæd] ,
the sad ,
这 伤心 ,
所有植物都已枯萎，曾经肥沃的大地如今只剩下凄凉的景象。

['tempərəl] ['bju:ti] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [deθ] .
temporal beauty that comes with death .
颞 美丽 那 来 和 死亡 .
死亡带来的短暂之美。

[nəʊ][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] .
No people had he seen .
不 人们 有 他 已见 .
他没见到任何人。

['əʊnli][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] .
Only the ruins of what had once been their cities .
仅有的 这 废墟 的 什么 有 一次 到过 他们的 城市 .
只剩下他们曾经的城市的废墟。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)]
He had walked through them , and all that he had seen were
他 有 步行 通过 他们 , 和 全部 那 他 有 已见 是
[ðə; ði] [smɔ:l] ['mju:tənt] ['rəʊdnts] ,
the small mutant rodents ,
这 小的 突变体 啮齿动物 ,
他穿过了那里, 看到的只有那些变异的小啮齿动物。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]
and all that he had heard was the occasional swish of the wind as
和 全部 那 他 有 听到 曾是 这 偶然 嗖嗖 的 这 风 作为
[aɪ 'ti:] [wɪsk] [ə'ləŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ded] [li:vz] ,
it whisked along what might have been dead leaves ,
它 搅拌 沿着 什么 可能 有 到过 死的 树叶 ,
他所听到的只有风偶尔吹过树叶的沙沙声。

[bʌt; bət] ['wɒznt] .
but wasn't .
但 不是 .

但事实并非如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləŋ] [taɪm] .
He had been on the trail for a long time .
他 有 到过 在 这 踪迹 为了 一个 长的 时间 .
他已经在路上走了很久了。

[hɪz; ɪz] [fu:d] [wɒz; wəz] ['niəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
His food was nearly exhausted .
他的 食物 曾是 几乎 筋疲力尽的 .
他的食物几乎吃完了。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [ðeə(r)] .
The mountains were just beginning , and he hoped to find food there .
这 山脉 是 只是 开始 , 和 他 希望 到 寻找 食物 那里 .
山脉才刚刚开始, 他希望在那里找到食物。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [fu:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] .
He had not found food , but his luck had been with him .
他 有 不是 成立 食物 , 但 他的 运气 有 到过 和 他 .
他没有找到食物, 但他的运气还不错。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
He had found a horse .
他 有 成立 一个 马 .
他找到了一匹马。

[nɒt] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [hɔ:s] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mju:'teɪʃn] .
Not a normal horse , but a mutation .
不是 一个 普通的 马 , 但 一个 突变 .
这不是一匹普通的马, 而是一匹变异马。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:l məʊst] [twɑɪs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [hɔ:s] .
It was almost twice as large as a regular horse .
它 曾是 几乎 两次 作为 大的 作为 一个 常规的 马 .
它几乎是普通马的两倍大。

[ɪts] [skɪn] [si:md] [tu:; tə] ['ɪmə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk] ['glɑ:si] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
Its skin seemed to shimmer and was like glassy steel to the touch .
它是 皮肤 似乎 到 闪烁 和 曾是 喜欢 玻璃状 钢 到 这 触碰 .
它的皮肤似乎闪闪发光, 摸起来像玻璃般的钢铁。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [gruː] [ə; eɪ] [hɔːn] , [streɪt] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːn]
From the center of its forehead grew a horn , straight out , as the horn
从 这 中心 的 它是 前额 生长 一个 喇叭 , 直的 出去 , 作为 这 喇叭
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪkɔːn] .
of a unicorn .
的 一个 独角兽 .

它的额头正中央长出了一根直直伸出的角，就像独角兽的角一样。

[bʌt; bət][məʊst] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈænɪməlz] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] —
But most startling of all were the animal's eyes which seemed to speak —
但 最多 令人震惊 的 全部 是 这 动物 眼睛 哪个 似乎 到 说话 —
[ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈment(ə)] [spiːtʃ] ,
a silent mental speech ,
一个 沉默的 精神的 演讲 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] .
which he could understand .
哪个 他 可以 理解 .

他能理解。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] : "
The horse had looked up as he approached it and seemed to say : "
这 马 有 看起来 向上 作为 他 接近 它 和 似乎 到 说 : "
[ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .
Follow me .
跟随 我 .

当他走近时，马抬起头，似乎在说：“跟我来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] .
" And he had followed .
" 和 他 有 随后 .

他也跟着来了。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːs] ,
Over a mountain , until they came to a pass ,
超过 一个 山 , 直到 他们 来了 到 一个 经过 ,

翻过一座山，直到他们来到一个山口，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈkæbɪn] .
and finally to a narrow path which led to an old cabin .
和 最后 到 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 到 一个 老的 舱 .

最后来到一条通往老旧木屋的狭窄小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kænz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had found it empty , but there were cans of food and a
他 有 成立 它 空的 , 但 那里 是 罐头 的 食物 和 一个
[ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈmeni] [felz] .
rifle and many shells .
步枪 和 许多 贝壳 .

他发现那里是空的，但里面有罐头食品、一支步枪和许多炮弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
He had remained there a long time — how long he could not tell ,
他 有 剩余 那里 一个 长的 时间 — 如何 长的 他 可以 不是 告诉 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪn ˈlɒŋ] [taɪm] [hɒw] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
但 他 可以 不是 告诉 他在哪里待了很久——具体多久他自己也说不清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] ['meɪə(r)] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['saɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
for he could only measure time by the cycles of the sun and the
为了 他 可以 仅有的 措施 时间 经过 这 循环 的 这 太阳 和 这
[mu:n] .
moon .
月亮 ；

因为他只能通过太阳和月亮的周期来计时。

[ˈfɑ:nəli] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hɔ:s] , [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [wɒt] [fu:d] [wɒz; wəz][left] ,
Finally he had taken the horse , the rifle and what food was left ,
最后 他 有 已采取 这 马 , 这 步枪 和 什么 食物 曾是 左边 ,
最后他带走了马、步枪和剩下的食物。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] [həʊm] .
and once again started the long journey home .
和 一次 再次 开始 这 长的 旅行 家 .
于是，我又一次踏上了漫长的回家之旅。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] [hi;; hi][went] , [ðə; ði][mɔ:(r)][laɪf] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] .
The farther north he went , the more life seemed to have survived .
这 更远 北 他 去 , 这 更多的 生活 似乎 到 有 幸存下来 .
他越往北走，似乎存活下来的生命就越多。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [greɪt] [hɜ:rdz][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] , [stæm'pi:d] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪnz]
He had seen great herds of horses like his own , stampeding across the plains
他 有 已见 伟大的 畜群 的 马匹 喜欢 他的 自己的 , 蹂躏 穿过 这 平原
,
.
,
他曾见过成群结队的马匹，和他自己的马一样，奔腾在平原上。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ] .
and strange birds which he could not identify .
和 奇怪的 鸟类 哪个 他 可以 不是 确认 .
还有一些他无法辨认的奇怪鸟类。

[jet] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [nəʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
Yet he had seen no human beings .
然而 他 有 已见 不 人类 生物 .
但他却没见过任何人。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nju:] [hi;; hi][wɒz; wəz]['kləʊə(r)] [nəʊ] .
But he knew he was closer now .
但 他 知道 他 曾是 更近 现在 .
但他知道自己现在离目标更近了。

['kləʊə(r)][tu;; tə][həʊm] .
Closer to home .
更近 到 家 .
离家更近。

[hi;; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][lənd] .
He recognized the land .
他 认可 这 土地 .
他认出了这片土地。

[haʊ] , [hi;; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
How , he did not know , for it was much changed .
如何 , 他 做过 不是 知道 , 为了 它 曾是 很多 已更改 .
他不知道是怎么回事，因为变化太大了。

[ə; eɪ] ['sensɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] .
A sensing , perhaps , of what it had once been .
一个 传感 , 也许 , 的 什么 它 有 一次 到过 :
或许, 这是一种对它曾经模样的感知。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] - [raɪd] [ə'weɪ] .
He could not be more than two days ' ride away .
他 可以 不是 是 更多的 比 二 天 - 骑 离开 :
他离这里最多也就两天的路程。

[wʌns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θru:] [ðɪs] ['dezət] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [ə'gen] ;
Once he was through this desert , he would find her , he would be with her once again ;
一次 他 曾是 通过 这 沙漠 , 他 会 寻找 她 , 他 会 是 和 她 一次 再次 ;
一旦他穿越这片沙漠, 他就会找到她, 他会再次和她在一起;

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .
all would be well , and his long journey would be over .
全部 会 是 出色地 , 和 他的 长的 旅行 会 是 超过 :
一切都会好起来的, 他的漫长旅程也将结束。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['feɪdɪd] .
The images faded .
这 图片 褪色 :
影像渐渐消失。

['i:v(ə)n] ['meməri] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɔ:m] [blʌd] .
Even memory slept in a flow of warm blood .
甚至 记忆 睡着了 在 一个 流动 的 温暖的 血 :
就连记忆也沉睡在温暖的血液之中。

['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [slept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n] .
Body and mind slept into the shadows of the dawn .
身体 和 头脑 睡着了 进入 这 阴影 的 这 黎明 :
身心沉睡, 直至黎明的阴影笼罩大地。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He awoke and stretched the cramped muscles of his body .
他 醒来 和 拉伸 这 狭窄 肌肉 的 他的 身体 :
他醒来后伸展了一下紧绷的肌肉。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mɪrə(r)] .
At the edge of the water he removed his clothes and stared at himself in the rippling mirror .
在 这 边缘 的 这 水 他 已移除 他的 衣服 和 凝视 在 他自己 在 这 涟漪 镜子 :
他走到水边, 脱掉衣服, 对着波光粼粼的水面凝视着自己。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [li:n] [ænd; ənd] [hɑ:d] , ['i:vnli] [pleɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
His muscles were lean and hard , evenly placed throughout the length of his frame .
他的 肌肉 是 倾斜 和 难的 , 均匀地 放置 自始至终 这 长度 的 他的 框架 :
他的肌肉精瘦结实, 均匀分布在整个身躯上。

[ə; eɪ] [di:p] [rɪdʒ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɔ:səʊ] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmʌs(ə)lz] ,
A deep ridge ran down the length of his torso , separating the muscles ,
一个 深的 岭 跑 向下 这 长度 的 他的 躯干 , 分离 这 肌肉 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [brɔ:d] .
making the chest broad .
制作 这 胸部 广阔 .

一道深深的隆起从他的躯干向下延伸，将肌肉分隔开来，使胸部显得宽阔。

[wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] , [di:p] [daʊn] ,
Well satisfied with his body , he plunged into the cold water , deep down ,
出色地 使满意 和 他的 身体 , 他 暴跌 进入 这 寒冷的 水 , 深的 向下 ,
他对自己的身体非常满意，于是纵身跃入冰冷的水中，深深地沉了下去。

[ʌnˈtɪl][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [bɜ:st] ; [ðen] [ˈswɪftli] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kli:n] [eə(r)] ,
until he thought his lungs would burst ; then swiftly returned to the clean air ,
直到 他 想法 他的 肺 会 爆裂 ; 然后 迅速地 返回 到 这 干净的 空气 ,
直到他感觉肺部快要爆炸；然后迅速回到新鲜空气中。

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɔ:(r)] .
tingling in every pore .
刺痛感 在 每一个 孔隙 .

全身每个毛孔都刺痛着。

[hi:; hi][draɪd] [hɪmˈself][ænd; ənd] [drest] .
He dried himself and dressed .
他 干燥 他自己 和 穿着 .

他擦干身体，穿好衣服。

[ˈkɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s][nɪə(r)][ðə; ði] [stri:m] .
Conqueror was eating the long grass near the stream .
征服者 曾是 吃 这 长的 草 靠近 这 溪流 .

征服者正在溪边吃长草。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [ˈsædl] [hɪm] .
Quickly he saddled him .
迅速地 他 鞍 他 .

他迅速给马鞍套上。

[nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
No time for breakfast .
不 时间 为了 早餐 .

没时间吃早餐了。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪd][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
He would ride all day and the next night .
他 会 骑 全部 天 和 这 下一个 夜晚 .

他会骑车一整天，一直骑到第二天晚上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][həʊm] .
And he would be home .
和 他 会 是 家 .

他就能回家了。

[sti:l] [ˈnɔ:θwəd] .
Still northward .
仍然 向北 .

继续向北。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [krɔ:l] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
The hours crawled slower than a dying man .
这 小时 爬行 慢点 比 一个 垂死 男人 .

时间过得比垂死之人还要慢。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʊ:tʃ][ðæt][priəst][hɪz; ɪz][skin] ,
The sun was a torch that pierced his skin ,
这 太阳 曾是 一个 火炬 那 穿孔 他的 皮肤 ;
太阳像火炬一样刺穿了他的皮肤。

[ˈsi:mɪŋ][tu; tə][melt][hɪz; ɪz][bəʊnz][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɜ:nɪŋ][stri:m][wɪðɪn][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .
seeming to melt his bones into a burning stream within his body .
似乎 到 熔化 他的 骨头 进入 一个 燃烧 溪流 之内 他的 身体 ;
仿佛他的骨头在他体内化作一股燃烧的溪流。

[bʌt; bət][deɪ][æt; ət][lɑ:st][geɪv][wei][tu; tə][naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][tu; tə][ðə; ði][mu:n] .
But day at last gave way to night , and the sun to the moon .
但 天 在 最后的 给予 方式 到 夜晚 ; 和 这 太阳 到 这 月亮 ;
但白昼终究会过去，黑夜终究会过去，太阳终究会落下，月亮终究会落下。

[ðə; ði][tʊ:tʃ][br'keɪm][ə; eɪ][waɪt][ˈpɒk] - [mɑ:kt][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [wɪð][ˈstri:mɪŋ][heə(r)][kɔ:ld][stɑ:z]
The torch became a white pock - marked goddess , with streaming hair called stars
这 火炬 成为 一个 白色的 麻子 - 标记 女神 , 和 流媒体 头发 称为 明星
.
.
.
火炬变成了一位满脸白点的女神，长发如星辰般飘逸。

[ɪn][ðə; ði][ˈmu:nlaɪt][hi; hi][hæd; həd][nɒt][si:n][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ʌn'tɪl][hi; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈveri]
In the moonlight he had not seen the crater until he was at its very
在 这 月光 他 有 不是 已见 这 火山口 直到 他 曾是 在 它是 非常
[edʒ] .
edge .
边缘 .
在月光下，直到他走到陨石坑边缘，才看到这个陨石坑。

[ɪ:v(ə)n][ðen][hi; hi][maɪt][nɒt][hæv; həv][si:n][aɪ'ti:][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][hɔ:s][stɒpt][ˈsʌd(ə)nli] .
Even then he might not have seen it had not the horse stopped suddenly .
甚至 然后 他 可能 不是 有 已见 它 有 不是 这 马 停止 突然 .
即使那样，如果不是马突然停了下来，他可能也看不到。

[ðə; ði][wɪnd][swə:l][θru:][ɪts][vɑ:st][ˈemptɪnəs] , [ˈslæpɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð][ˈdʌsti][hændz] .
The wind swirled through its vast emptiness , slapping his face with dusty hands .
这 风 旋转 通过 它是 广阔的 空虚 , 拍打 他的 脸 和 尘土飞扬 双手 .
狂风呼啸着穿过广袤的空旷地带，尘土飞扬的风掌拍打着他的脸庞。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi; hi][θɔ:t][hi; hi][hɜ:d][ˈvɔɪsɪz] — [ˈmɔ:nf(ə)l] , [ˈmɜ:məɪŋ][ˈvɔɪsɪz] ,
For a moment he thought he heard voices — mournful , murmuring voices ,
为了 一个 片刻 他 想法 他 听到 声音 — 悲哀 , 淙淙 声音 ,
[ˈekəʊɪŋ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪsti][ˈdepθs] .
echoing up from the misty depths .
回声 向上 从 这 蒙蒙 深度 .
他有一瞬间似乎听到了人声——悲伤的、低语的声音，从迷雾弥漫的深处回荡而来。

[hi; hi][tɜ:nd][ˈkwɪkli][ə'veɪ][ænd; ənd][dɪd][nɒt][lʊk][bæk] .
He turned quickly away and did not look back .
他 转向 迅速地 离开 和 做过 不是 看 后退 .
他迅速转身离开，没有回头。

[naɪt][peɪld][ˈɪntu:][deɪ] ; [deɪ][bɜ:nd][ˈɪntu:] [naɪt] .
Night paled into day ; day burned into night .
夜晚 苍白 进入 天 ; 天 烧伤 进入 夜晚 .
夜幕降临，白昼消逝；白昼燃烧，黑夜消逝。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][klaʊdz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][naʊ] ,
There were clouds in the sky now ,
那里 是 云 在 这 天空 现在 ;
天空中出现了云层。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈwɪnd] [kəˈres] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd][ˈbɒdi] .
and a gentle wind caressed the sweat from his tired body .
和 一个 温和的 风 被爱抚 这 汗 从 他的 疲劳的 身体 .
微风拂过他疲惫的身体，吹散了汗水。

[hiː; hi] [stɒpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[ðeə(r)][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] !
There it was !
那里 它 曾是 !

找到了！

[ˈbeəli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɑt] , [hiː; hi] [sɔː] [,aɪˈtiː] .
Barely discernible through the moonlight , he saw it .
仅仅 可辨别的 通过 这 月光 , 他 锯 它 .

透过微弱的月光，他看到了它。

[həʊm] .
Home .
家 .

家。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ʌnd][ræn] .
Quickly he dismounted and ran .
迅速地 他 下马 和 跑 .

他迅速下马，跑了起来。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][smɔːl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ŋjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Now he could see a small light in the window , and he knew they were .
现在 他 可以 看 一个 小的 光 在 这 窗户 , 和 他 知道 他们 是

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

现在他能看见窗户里透出一丝光亮，他知道他们在那里。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][hɑːd] [ˈræɡɪd] [ˌɡʌlp] .
His breath came in hard ragged gulps .
他的 气息 来了 在 难的 破烂不堪 咕咚咕咚 .

他呼吸急促而紊乱。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [ˌpiə] [ɪn] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
At the window he peered in , and as his eyes became accustomed to .
在 这 窗户 他 窥视 在 , 和 作为 他的 眼睛 成为 习惯 到

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ɡluːm] ,
the inner gloom ,
这 内 愁云 ,

他透过窗户向里张望，当他的眼睛逐渐适应了屋内的昏暗光线后，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [beə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] .
he saw how bare the room was .
他 锯 如何 裸 这 房间 曾是 .

他发现房间空空荡荡的。

[nəʊ][ˈmætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][həʊm][hiː; hi] [wɒd] [bɪd] [njuː] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
Now that he was home he would build new furniture ,
现在 那 他 曾是 家 他 会 建造 新的 家具 ,

现在他回到家了，他打算做些新家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .
and the house would be even better than it had been before .
和 这 房子 会 是 甚至 更好的 比 它 有 到过 前 .

房子会比以前更好。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he saw her .
然后 他 锯 她 .

然后他看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈməʊnləs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ˈwʊdn] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
She was sitting motionless in a straight wooden chair beside the fireplace ,
她 曾是 坐着 静止不动 在 一个 直的 木制的 椅子 旁 这 壁炉 ,

她一动不动地坐在壁炉旁的一把直木椅上。

[ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [ˈembəz] [ˈveɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈməʊn] [ˈjædəʊz] .
the feeble light cast by the embers veiling her in mauve shadows .
这 微弱 光 投掷 经过 这 余烬 面纱 她 在 淡紫色 阴影 .

余烬投下的微弱光线，将她笼罩在淡紫色的阴影中。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
He waited , wondering if she were ∴ ∴ ∴ ∴
他 等待 , 好奇 如果 她 是 ∴ ∴ ∴ ∴

他等着，心想她是不是.....

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrestləs] [tʃaɪld][ɪn] [sliːp] ,
Presently she stirred like a restless child in sleep ,
目前 她 搅拌 喜欢 一个 不安 孩子 在 睡觉 ,

她顿时像个睡梦中不安分的孩子一样翻了个身。

[ðen] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wɒd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haːθ] , [ænd; ənd]
then moved from the chair to the pile of wood near the hearth , and
然后 已搬 从 这 椅子 到 这 桩 的 木头 靠近 这 炉 , 和
[rɪˈplenɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
replenished the fire .
补充 这 火 .

然后他从椅子上起身，走到壁炉旁的木柴堆旁，添满了火。

[ðə; ði] [wɒd] [kɔːt] [ˈkwɪkli] , [ˈsendɪŋ] [ʌp] [lɒŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
The wood caught quickly , sending up long tongues of flame ,
这 木头 捕捉 迅速地 , 发送 向上 长的 舌头 的 火焰 ,

木头迅速燃烧起来，窜起长长的火焰。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [puːl] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
and forming a bright pool of light around her .
和 成型 一个 明亮的 水池 的 光 大约 她 .

在她周围形成了一圈明亮的光晕。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [frəʊz] .
His blood froze .
他的 血 冻住了 .

他浑身冰冷。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪələɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] .
The creature illuminated by the firelight was a monster .
这 生物 照明 经过 这 火光 曾是 一个 怪物 .

被火光照亮的生物是个怪物。

[ɑ:dʒ] [ˈɡri:si] [ˈskeɪlɪz] [ˈkʌvəd] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [heə(r)] [ɒn] [ɪts]
Large greasy scales covered its face and arms , and there was no hair on its
大的 腻 秤 涵盖 它是 脸 和 武器 , 和 那里 曾是 不 头发 在 它是
[hed] .
head .
头 :

它的脸和胳膊上覆盖着大块油腻的鳞片，头上没有毛发。

[ɪts] [ɡʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtu:θləs] [ˈkævətɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] , [ˈmʌmblɪŋ] [maʊθ] .
Its gums were toothless cavities in a sunken , mumbling mouth .
它是 牙龈 是 无牙 空腔 在 一个 凹陷 , 喃喃自语 嘴 .

它的牙龈像两处空洞，凹陷的嘴里发出含糊不清的声音。

[ðə; ði] [aɪz] , [tɜ:nd] [ˈməʊməntərəli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] [ɒv; əv] [laɪf] .
The eyes , turned momentarily toward the window , were empty of life .
这 眼睛 , 转向 片刻 朝向 这 窗户 , 是 空的 的 生活 .

那双眼睛短暂地转向窗外，却空洞无神。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈsəʊndləsli] .
" **he cried soundlessly** .
" 他 哭 无声地 .

他无声地哭泣着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
This was not his house .
这 曾是 不是 他的 房子 .

这不是他的房子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlɪəriəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ɪˈmædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] .
In his delirium he had only imagined he had found it .
在 他的 谵妄 他 有 仅有的 想象 他 有 成立 它 .

在神志不清的情况下，他只是幻想自己找到了它。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
He had been searching so long .
他 有 到过 搜索 所以 长的 .

他已经寻找了很久。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ˈsɜ:tʃɪŋ] .
He would go on searching .
他 会 去 在 搜索 .

他会继续寻找。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈwɪərəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was turning wearily away from the window when the movement of the
他 曾是 转弯 疲劳 离开 从 这 窗户 什么时候 这 移动 的 这

[ˈkri:tʃə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] .
creature beside the fire held his attention .
生物 旁 这 火 握住 他的 注意力 .

他正疲惫地转身离开窗边，这时火堆旁的生物的动静吸引了他的注意力。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈskeɪlɪ(ə)n] - [laɪk] [ˈfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ,
It had taken a ring from one skeleton - like finger and stood ,
它 有 已采取 一个 戒指 从 一 骨骼 - 喜欢 手指 和 站立 ,

它从一根骷髅般的手指上取下一枚戒指，然后站了起来。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈsaɪfə(r)] [sʌm; səm] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] [ɪnˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
turning the ring slowly as if trying to decipher some inscription inside it .
转弯 这 戒指 缓慢地 作为 如果 尝试 到 解码 一些 题词 里面 它 .
他缓缓转动着戒指，仿佛想要解读戒指内侧的铭文。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðen] .
He knew then .
他 知道 然后 .

他当时就知道了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
He had come home .
他 有 来 家 .

他回家了。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Slowly he moved toward the door .
缓慢地 他 已搬 朝向 这 门 .

他缓缓走向门口。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwiːknəs] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] .
A great weakness was upon him .
一个 伟大的 弱点 曾是 之上 他 .

他身上存在着巨大的弱点。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnz] , [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
His feet were stones , reluctant to leave the earth .
他的 脚 是 石头 , 不情愿的 到 离开 这 地球 .

他的双脚如同石头，不愿离开大地。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːd] , [ˈfrɪv(ə)ld] [baɪ] [θɜːst] .
His body was a weed , shriveled by thirst .
他的 身体 曾是 一个 杂草 , 干瘪 经过 口渴 .

他的身体像杂草一样，因干渴而枯萎。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˈdɔːnɒb] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
He grasped the doorknob and clung to it ,
他 抓住 这 门把手 和 紧紧抓住 到 它 ,

他紧紧抓住门把手，不肯松手。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd]
looking up at the night sky and trying to draw strength from the wind
寻找 向上 在 这 夜晚 天空 和 尝试 到 画 力量 从 这 风
[ðæt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
that passed over him .
那 通过了 超过 他 .

他抬头望着夜空，试图从掠过他身上的风中汲取力量。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [streŋθ] .
There was no strength .
那里 曾是 不 力量 .

没有一丝力气。

[ˈəʊnli] [fiə(r)] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [pɜː; əv] [fiə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] .
Only fear — a kind of fear he had never known .
仅有的 害怕 — 一个 种类 的 害怕 他 有 绝不 已知 .

只有恐惧——一种他从未体验过的恐惧。

[hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He fumbled at his throat ,
他 笨手笨脚 在 他的 喉 ,

他摸索着喉咙，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [laɪk][kəʊld] [wɜːrmz] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɒkɪt]
his fingers crawling like cold worms around his neck until he found the locket
他的 手指 爬行 喜欢 寒冷的 蠕虫 大约 他的 脖子 直到 他 成立 这 吊坠
[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːsp] [wɪtɪ] [hæd; həd][held][,aɪˈtiː] [ˈseɪfli] [θruː] [ˈendləs] [ˈnaɪtmɛə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]
and the clasp which had held it safely through endless nightmare days and
和 这 搭扣 哪个 有 握住 它 安全 通过 无尽的 恶梦 天 和
[naɪts] .
nights :
夜晚 .

他的手指像冰冷的蠕虫一样在脖子上爬行，直到找到那枚吊坠和扣环，正是它们在无尽的噩梦般的日日夜夜中安全地固定住了吊坠。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][klɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒkɪt] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [hænd] .
He slipped the clasp and the locket fell into his waiting hand .
他 滑倒了 这 搭扣 和 这 吊坠 跌倒 进入 他的 等待 手 .

他解开搭扣，小盒坠入他伸出的手中。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi][ˈəʊpənd][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,
As one in a dream , he opened it , and stared at the pictures ,
作为 一 在 一个 梦 , 他 打开 它 , 和 凝视 在 这 图片 ,

他仿佛置身梦境，打开了它，凝视着里面的照片。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmuːnlɑɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
now in the dim moonlight no longer faces of those he loved ,
现在 在 这 暗淡 月光 不 更长 面孔 的 那些 他 喜爱 ,

如今在昏暗的月光下，他再也看不到那些他所爱之人的面孔了。

[bʌt; bət] [greɪ] [gəʊsts] [frɒm; frəm][ðə; ði][paːst] .
but grey ghosts from the past .
但 灰色的 鬼魂 从 这 过去的 .

但却是来自过去的灰色幽灵。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈruːbi][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [gləʊ] .
Even the ruby had lost its glow .
甚至 这 红宝石 有 丢失的它是 辉光 .

就连红宝石也失去了光泽。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [glɒb][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .
What had once been living fire was now a dull glob of darkness .
什么 有 一次 到过 活的 火 曾是 现在 一个 乏味的 全球 的 黑暗 .

曾经熊熊燃烧的火焰，如今变成了一团黯淡的黑暗。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][fəˈevə(r)] !
" Nothing is forever !
" 没有什么 是 永远 !

没有什么是永恒的！

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [saʊnd] ,
" He thought he had shouted the words , but only a thin sound ,
" 他 想法 他 有 喊叫 这 字 , 但 仅有的 一个 薄的 声音 ,

他以为自己喊出了那些话，但发出的声音却很微弱。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [liːvz] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
the sound of leaves ruffled by the wind , came back to him .
这 声音 的 树叶 褶皱的 经过 这 风 , 来了 后退 到 他 .

他仿佛又听到了风吹动树叶的声音。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][klɑːsp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [,aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
He closed the locket and fastened the clasp , and hung it on the
他 关闭 这 吊坠 和 系紧 这 搭扣 , 和 悬挂 它 在 这
['dɔːnəb] .
doorknob .
门把手 .

他合上小盒，扣好搭扣，然后把它挂在门把手上。

[,aɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [laɪk][ə; eɪ]['pendzələm] .
It moved slowly in the wind , back and forth , like a pendulum .
它 已搬 缓慢地 在 这 风 , 后退 和 前进 , 喜欢 一个 摆 .

它随风缓缓摆动，像钟摆一样来回摆动。

" [fər'evə(r)] — [fər'evə(r)] .
" Forever — forever .
" 永远 — 永远 .

“永远——永远。”

['əʊnli] [deθ] [ɪz][fər'evə(r)] .
Only death is forever .
仅有的 死亡 是 永远 .

唯有死亡是永恒。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" He could have sworn he heard the words .
" 他 可以 有 宣誓 他 听到 这 字 .

他发誓他听到了那些话。

[hiː; hi][ræn] .
He ran .
他 跑 .

他跑了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Away from the house .
离开 从 这 房子 .

离开家。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [laɪk][ə; eɪ]
To the large horse with a horn in the center of its forehead , like a
到 这 大的 马 和 一个 喇叭 在 这 中心 的 它是 前额 , 喜欢 一个
['juːnɪkɔːn] .
unicorn .
独角兽 .

那匹额头正中央长着角的大马，像独角兽一样。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði] [spɜːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [left] [hɪm] .
Once in the saddle , the spurt of strength left him .
一次 在 这 鞍 , 这 喷 的 力量 左边 他 .

一旦骑上马鞍，那股劲儿就消失了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [slʌmpt] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['bɒntə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His shoulders slumped , his head dropped onto his chest .
他的 肩膀 瘫倒 , 他的 头 掉落 到 他的 胸部 .

他双肩耷拉下来，头垂在胸前。

['kɒŋkərə(r)] [trɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːvz] ['ekəʊɪŋ] ['hɒləʊli] [ɪn][ðə; ði][vaːst]
Conqueror trotted away , the sound of his hooves echoing hollowly in the vast
征服者 小跑 离开 , 这 声音 的 他的 蹄子 回声 空心地 在 这 广阔的
['emptɪnəs] .
emptiness .
空虚 .

征服者小跑离去，蹄声在广袤的空旷中空荡荡地回荡。

听书破万卷

开口如有神

